EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 42 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | OCTOBER 9, 1986

Feinstein Wants I-Hotel Site Rezoned To Limit Commercial Usage

SAN FRANCISCO - In her State of the City message Monday, Mayor Dianne Feinstein expressed exasperation with the stalemate of the I-Hotel site development and asked the Planning Department to take steps to rezone the site to exclude office space above the ground floor.

Feinstein, referring to the extended talks with the Four Seas corporation to develop the site with a mix of office space, shops, apartments and low-income housing for the elderly, said, "Seven years is long enough to negotiate and too long to wait. We have reached a limit.

"Thus I am instructing the Director of Planning to apply the Chinatown controls which would limit both properties (including an adjacent property on Columbus Avenue owned by Four Seas) to residential neighborhood commercial use, a district in which only residential uses will be permitted above the ground floor."

Jeffrey Heller, an architect for Four Seas, said the mayor's plan would "basically drop the value out of any project." Heller said he expected more negotiations between the mayor and Four Seas to follow.

PAN MAGNA

In July, Four Seas, saying they couldn't make a profit because vacancy rates in SF had changed and citing ant-developer sentiment in SF, withdrew its development plan. Called the Pan Magna Project, the proposal encombuilding a mixed-use development including 120 units of senior housing at, according to Feinstein, "rents of $1 per square foot per month, exclusive of electricity, and fixed for five years." *(E/W 7/3/86)*

The shape of the project had been hammered out after long negotiations among the city, the developer and the I-Hotel Citizens Advisory Committee. The committee was appointed by Mayor Feinstein in 1979. Chaired by Dr. Rolland Lowe, the committee is made up of a cross-section of the Chinese and Filipino communities, including several former tenants of the I-Hotel.

The committee approved the Pan Magna plan after rejecting a last-minute alternative proposed by the Chinatown Resource Center. *(E/W 9/19/86; 5/15/86)*

Feinstein in her message said the developer "insists that he be able to maintain his remaining Columbus Avenue property as part of the original permit to qualify for the exemption from the Downtown Plan "beauty contest," and build office space.

"This, the City Attorney advises, poses significant legal questions -- and I do not believe it should be permitted without this developer's participation in the housing," Feinstein said.

Feinstein said she experienced an "overwhelming disappointment" over the default on the agreement, after seven years of negotiations. She said she even recommended that the city buy the site from the developers at their cost, and put additional funds above the $1.5 million of Affordable Housing monies already committed to subsidize the low-income housing into the project.

"The developer has proposed to amend his project, deleting the office, but simply providing air space for the city to build the housing. This is clearly not acceptable to either the Citizen's Committee or myself," she said.

Feinstein evidently lost patience with Four Seas' intransigence and decided to play hardball by asking Planning to exclude the highly-profitable office space from the site.

A Plan to Promote Minorities In SF's Police Department

SAN FRANCISCO - A proposal to place more minorities and women in positions of rank in the San Francisco Police Department was filed in federal court recently and made public this week.

The proposal would revamp a major portion of a consent decree that was crafted in federal court in 1979 to settle a class-action suit filed against the city 13 years ago.

Promotions to the ranks of sergeant, lieutenant and captain have been stalled in the department for seven years, because the parties involved in the consent decree have not reached agreement how to fulfill affirmative action goals outlined in the court-ordered settlement.

Of the city's 1,899 sworn police officers and 38 rookies in the Police Academy, 9.8 percent are women and 36.6 percent are minorities.

Forty-seven minorities, all of them men, are ranking officers. The majority, 34, are sergeants.

The proposal sets a tight schedule for holding promotional exams in the hopes that more women and minorities can be placed in positions of rank by spring 1989, when the consent decree is due to expire.

Chief US district Judge Robert Peckham said the proposal "appears to be in conformity," with the original consent decree. He scheduled a "fairness hearing" Oct. 22 for those opposed to voice their objections. One of the original parties to the suit was Chinese for Affirmative Action.

●●●●●●●●●●●●●●●●

Citizens Group Calls For Resignation of School Board President

SAN FRANCISCO - A noontime demonstration was held outside the SF Unified School District (SFUSD) administrative offices on Van Ness Ave. Tuesday, calling for the resignation of SF board of education president Myra Kopf.

It became public knowledge last week that Kopf gave false information about her academic background including the schools she attended and educational degrees attained.

Chinese for Affirmative Action executive director, Henry Der, called for a Grand Jury to investigate the veracity of Kopf's SF school district employment applications. Der presented petitions with signatures from over 12,000 SF residents to school board member Dick Cerbatos.

"The example that Myra Kopf has set for our children is that of deceit and deception. As the City's top elected school official, Myra Kopf has betrayed the public trust," Der said, in calling for her resignation.

Kopf acknowledged that she does not have a college degree as her resume states but has an equivalent degree as a result of "an evaluation" by SF school officials who hired her as a substitute teacher in the 1950s.

Kopf is also involved in a libel suit against former school district business manager, Anton Jungherr, who accused her of steering a contract to a bus firm as part of a political arrangement.

Two Taiwanese Men Convicted and Sentenced

Two Taiwanese men were convicted of conspiracy, importation of women across state lines and maintaining houses of prostitution.

US District Judge Eugene Lynch earlier this week sentenced Hung Chang Wang, 56, to 20 months in federal prison.

I Rwei Chin, 27, also known as Rwei-Jung Yee, was sentenced to 4-1/2 years in prison.

Wang is also being tried in SF Superior Court on state charges related to a prostitution ring. The lower court case is still pending.

Prosecutors said the prostitution ring brought about 50 illegal Taiwanese immigrants into this country between March 1985 and April 1986.

Earlier, Chin's mother, Hsiao Pao Shih was convicted in New York of prostitution charges and sentenced to 12 years in prison. Her daughter, I Huei Chin, was also convicted on prostitution charges and sentenced to six years in federal prison.

The whereabouts of Shih's other son, I Tai Chin, alleged recruiter for the prostitution ring is unknown.

Steven Mosher Files Suit Against Stanford

SAN FRANCISCO - Steven Mosher, expelled from Stanford in 1983, is suing the university for slander, breach of contract, and violation of his civil rights.

The suit was filed Sept. 29 in SF Superior Court by attorney Marvin Belli. It charges the university with submitting to pressure from the Chinese government to expel Mosher because he wrote an article on forced abortions and infanticide in rural China.

Mosher was terminated by an 11-0 vote of the anthropology department faculty Feb. 24, 1983. The dismissal was appealed, but two and a half years later on Sept. 26, 1985, the university upheld their original decision (E/W 10/9/85).

During 1979-80 Mosher conducted research in Guandong Province as a doctoral student in anthropology.

INSIDE:

Stanford Student Chen-Tan Lin Studies Interaction of Chinese and Western Medicines Page 3

Judges Cerena Wong and Rose Hom Bring Trial Experience to the Bench Page 4:

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

EDITORIAL

RACISM AND ARROGANCE IN JAPAN IS FINALLY EXPOSED

Since the late 19th century, Japan's neighbors, notably China and Korea, have experienced both the good and ugly sides of Japan as a nation. They admired and emulated her industrial and technological achievements, but they suffered most severely the blunt of Japan's racism and militarism. However, aside from the military confrontation during World War II and American post-war occupation of Japan, most Americans have little or no first-hand knowledge of Japan's brand of racism, although the Japanese have been well-informed of American racism toward the Japanese in the US since the turn of the century. The public relations arm of the Japanese government has done a good job in keeping the American public ignorant of this seamy side of Japan.

On September 22, Prime Minister Yasuhiro Nakasone blew the cover by telling his ruling Liberal Democratic Party, "In America, because all those blacks, Puerto Ricans, and Mexicans are included, they're far and away lower (in intellectual level)."

His racist remark instantly and deservedly drew loud and angry protests from minority groups in the US, including outspoken Japanese American congressmen Norman Mineta and Robert Matsui, from California.

Even though his PR team tried to explain the remark away and five days later, delivered Nakasone's "heartfelt apology" to the US Congress, both the explanation and apology remain unconvincing. As James B. Treece of *Business Week* wrote, "To sophisticated Japanese the apology was made for *tatemae*, or public consumption; *honne*, Nakasone's true beliefs, remained hidden."

The racism and arrogance blatantly displayed in the remark are an obvious by-product of the belief of some Japanese that their race is superior because it is "pure" and their superiority is amply demonstrated by their accomplishments in science and technology now, and in the military exploits of the past. It is this same belief that they use to justify to this date Japan's discriminatory treatment of her two percent minority population, made up of mostly Koreans and the *burakumin*, Japan's untouchables, and her stubborn refusal to accept Indochinese refugees during the "Boat People" crisis in the late 1970s.

The same racist sentiment surfaced last month over remarks by Nakasone's newly-appointed education minister, Masayuki Fujio, in an interview. Fujio, an outspoken defender of recent efforts to rewrite Japanese history, played down atrocities committed by Japanese troops in Nanjing in 1937 by contending that "it is not a crime under international law to kill during a war" and rhetorically asked, "Which was bigger in scale (of indiscriminate civilian killings), and more calculated, the bombing of Hiroshima and Nagasaki, or the Nanjing Incident?" He also claimed that Korea was also responsible for Japan's annexation of Korea in 1910 because a "merger had been agreed upon between the two sides."

These remarks prompted strong protests from Japan's neighbors, and South Korea threatened to derail Nakasone's scheduled Sept. 20 visit to Seoul for the opening of the Asian Games. Nakasone was forced to dismiss Fujio and to issue a statement of apology. But Nakasone himself is not above these racist and chauvinistic sentiments. He was the one who appointed Fujio to the sensitive position in July and he himself last year became the first post-war prime minister to pay an official visit to the Yasukuni Shrine where "Class A" war criminals executed by the Allied Powers are honored.

It is clear from these incidents that as Japan continues to play a leading role in world economy and politics, its foreign and domestic racial policies will come under growing scrutiny at home and abroad. Japan's trading partners are not about to ignore her racism and chauvinistic nationalism.

Finally, Nakasone's comments on minorities in the US may be politically expedient in Japanese politics, but they are damaging to the cause of Asian Americans trying to take their rightful place in the US. He obviously has not heard of the Vincent Chin case in Detroit. His remarks to his party may be appeasing to the ears of his domestic critics, but they are decidedly bad medicine for race relations in the US in general and for Asian Americans in particular.

We commend Mineta and Matsui for their strong role in leading the chorus of criticisms against Nakasone's statements. To avoid future incidents of this kind, the Japanese leadership must face up to its own racist ideology and beliefs and take drastic action to eradicate them.

PEACE THROUGH SPORTS

The Asian Games concluded last Sunday in Seoul after 16 days of competition. The Chinese team won the most gold medals - 94 to South Korea's 93. The Japanese team came in third with 58.

Even amid complaints that many referees allegedly favored the athletes of the host country, the games went rather smoothly and with no major incidents. This was politically significant, since the games were boycotted by North Korea while her ally - China - came in full force. We should remind our readers that Seoul and Beijing were at opposite sides during the Korean War, and the two governments have no diplomatic relations at this time.

In our community, the Chinese language press has given the games wide coverage and has therefore generated much interest. We are, of course, glad to see the fine showing of the Chinese athletes. But we are even more interested in the easing of political tensions in the region through the games.

The next Asian Games, in 1990, will be held in Beijing. Hopefully, teams from both South and North Korea will be there, together with the athletes from Taiwan. If such sports activities could lead to peace and understanding between rival nations, all the funds and energy spent preparing for the games are worth it.

Deputy Sheriff Recruitment

For years factions within the SF Police Department have fought the recruitment and promotional efforts of minority groups to better the opportunities for minorities in the department. Still the battle drags on in the court, as this week's front page story in *East West* attests.

In contrast, Sheriff Michael Hennessey has led a model campaign recently to increase the numbers of Asian Americans and other minorities in the Sheriff's office. His deputy sheriff recruitment campaign has been a model - using personal contact, bilingual posters, community outreach and ads in minority papers. We urge our readers to pass the word about the jobs available. It is obvious that attitude in the Sheriff's office toward minorities is progressive and enlightened - something for every Asian American job applicant to consider.

Supervisor Hsieh Publicizes Deputy Sheriff Campaign

Supervisor Thomas Hsieh joined SF Sheriff Michael Hennessey recently in publicizing the placement of recruitment posters in Chinatown for the deputy sheriff campaign. Applicants can apply at the Sheriff's Office, Room 333 City Hall, Mon-Fri, 8 am - 5 pm. Chinese for Affirmative Action will also hold a recruitment workshop, at 17 Walter U. Lum Place, Oct. 16, from 6 - 8 pm. "We are especially encouraging Asian men and women - who have been historically underrepresented in the field of law enforcement - to take advantage of this unique job opportunity," Hennessey said.

Chinese Republicans Manage to Table Pro-Prop 63 Motion

SAN FRANCISCO - In a last-minute maneuver, Chinese Republican members at the State Republican convention recently managed to reverse a party recommendation to endorse Proposition 63, the Official State Language or English-Only ballot on the November election.

According to John Tsu, president of the California Asian Republicans Association and a delegate to the convention, the Asian Republicans and their supporters introduced a motion not to endorse the proposition, after an endorsement had already been passed on the convention floor.

"The state chairman intervened on our side, an extraordinary action," Tsu told *East/West*. He said that Judy Kaufman of LA and Bill Chan of SF were two main movers who helped reverse an endorsement of Prop 63 by the State Republican Party, an action that would have been opposed to the stand taken by Republican Governor Deukmejian.

Black Leadership Forum Endorses Julie Tang For SF Supervisor

SAN FRANCISCO - The Black Leadership Forum has endorsed Julie Tang for SF board of supervisors, it was announced this week by Tang's office.

"I'm very grateful to the members of the Black Leadership Forum for their support," Tang said. "I see the endorsement as strong approval of my long-term efforts to aid minority communities in their struggles for economic independence."

LETTERS

Reader Suggests A Good Guy Award

To *East/West*:

Because E/W newspaper always opposes racial discrimination, especially against the Chinese, strongly with editorials, etc., I feel we should also set up a so-called "Good Guy" award to people of other racial groups that help or support us.

For example, Mayor Bradley helped (Michael) Woo during the redistricting (efforts) detrimental (to Woo).

People like to be appreciated for their help, especially politicians.

Let's not always condemn, but also show appreciation and thankfulness.

Arthur Look,
Honolulu

Stanford Student Chen-Tan Lin Studies Interaction of Chinese and Western Medicines

By SALLY SWOPE

STANFORD - Medical student Chen-Tan Lin of Stanford University has won two prestigious awards to study the interaction of traditional Chinese and Western medical practices and how it affects the medical care for San Francisco's Chinatown residents.

One of only 34 SmithKlein Beckman Medical Fellowship winners nationwide, Lin has received $2,300. With tuition assistance and a stipend amounting to about $8,000 from the Stanford Medical Scholars Program, he will be able to work on the project for six months rather than just three months.

Through extensive interviews with five Western physicians, five traditional practitioners and four of each of their patients, Lin will try to determine what types of medical practices are available to Chinatown's residents and which are most in demand. After finishing the study this winter, he plans to publish his results in a medical journal.

"I'm interested in treating patients, although I did biochemical research as an undergrad, and Chinatown offered a natural laboratory for studying the mix of two distinct medical traditions. There is very little research money for cross-cultural medical studies. I was thrilled to win!" Lin told *East/West*.

SPONSOR

"Last winter, I found a faculty sponsor in Stanford's Family Medicine Department and began a literature search. By the spring, was I surprised to hear I had won the SmithKlein and the Stanford awards."

At age 22 this second year medical student has had a lifelong ambition to become a physician. Born in Taiwan and raised on New York's West Side and in Tallahassee, Florida, Lin speaks Mandarin but if necessary, he will use a Cantonese interpreter.

"Many of Chinatown's residents are suspicious of Western medicine and seek out Chinese medicine such as acupuncture and herbal medicine as well as crystals, cupping and other traditional Chinese practices. Chinese medical practitioners are found only through word of mouth. Frequently patients shop around and choose a new practitioner if they aren't cured in three or four visits."

"Patient rarely tell health care providers that they are seeing another practitioner. When they do, there is little communication between physicians and traditional Chinese healers. Both sides are willing to find out more, but don't understand each other's practices, and Western doctors don't know when to refer patients." Lin explained.

ALTERNATIVES

"This information isn't taught in American medical schools. Chiropractic techniques, Mexican healing and acupuncture -- just a few alternatives to Western medicine -- are discussed only in extracurricular clubs organized by medical students."

"The ideal situation would be for a physician schooled in both types of medicine who knew each traditions' strengths to refer patients to physicians from the other tradition."

Lin describes Western medicine as a very structured approach to treating diseases within organs while traditional Chinese medicine tries to restore the body's inner balance and natural harmony. Lin thinks Californians are very interested in learning more about wholistic health practices and in trying alternatives to Western medicine.

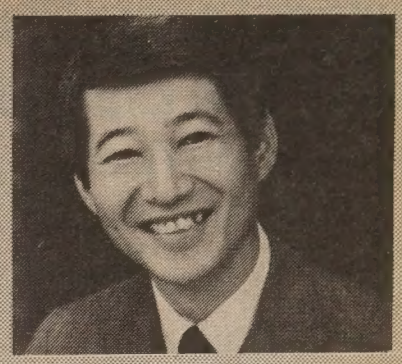
For some illnesses like chronic pain, arthritis, or asthma, the Asian patients that Lin has already interviewed are very pleased with acupuncture therapy. Lin explained that Medical, a federally-funded medical insurance program, now covers the cost of acupuncture.

But in other instances, prescribed medications and surgery are the optimal way to restore health. Lin suggested that most traditional Chinese practitioners know when to refer a patient for emergency intervention.

With this project, Lin hopes to contribute to a method of integrating both types of medical care to benefit Chinatown residents as well as others who want the best possible care available. Perhaps Lin will become one of these medical pioneers, knowledgeable of medical practices in the West as well as the East, and able to prescribe what is best for a patient irregardless of the treatment's origin.

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

Matsui Keynotes USC Fundraiser For A/P's in LA



LOS ANGELES - US Congressman Robert Matsui (D-Sacramento) will keynote the second annual USC Asian Pacific American Support Group dinner, Friday, Oct. 24, at the Hyatt Regency in LA.

Proceeds go to a scholarship fund for Asian and Pacific American students at USC.

Four members of the A/P American community will be honored at the dinner: Jack C. Lee, chairman of the board, First Public Saving Bank; Royal Morales, co-founder and president of Search to Involve Pilipino (SIPA); Mary Shon, advisor for the LA school district's Bilingual ESL and Asian Languages program; and US District Court Judge Robert Takasugi.

Twelve scholarship winners will be named at the dinner.

There are about 4,000 A/P American students at USC, 66 percent of them receiving financial aid. Last year's dinner was attended by more than 600 and $175,000 has been raised to date. The group's goal is $1 million. The university has agreed to match the interest on the endowment on a 2-1 basis each year.

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

CHINESE BILINGUAL POLL OFFICERS NEEDED

The S.F. Registrar of Voters office is looking for citizens bilingual in English and Chinese for poll officials to work during the Nov. 4, 1986 General election. The pay will be $49 to $58. Applicants must be registered voters and residents of S.F. Apply at Room 158, City or call 558-3417.

BANK OF CANTON OF CALIFORNIA

LOGO DESIGN COMPETITION

$3,000 CASH PRIZE

The designer of the winning logo will receive $3,000 plus samples of bank materials using the logo for inclusion in his/her portfolio. The first four runners up will receive prizes of $400, $300, $200, and $100 respectively.

COMPETITION ENDS NOVEMBER 3, 1986.

For further information, please call us at

(415) 362-4100

Judges Cerena Wong and Rose Hom Bring Trial Experience to the Bench

By CLAYTON FONG

(Clayton Fong is Community Representative in Governor Deukmejian's Office of Community Relations.)

SACRAMENTO – When Governor George Deukmejian appointed Cerena Wong to the Sonoma County Municipal Court in July of 1985, she felt a little like the heroes of Chinese movies her mother and grandmother had taken her to see as a child.

"I saw dozens of movies," recalled Wong, "and I remember that one of the favorite themes was the story of the impoverished scholar who, against all odds, studied hard, journeyed to Peking, took and passed the exams, and came back an Imperial Magistrate."

She then explained that while there were variations of this saga, the movies always ended happily with the hardworking classical scholar becoming a wise and able judge of the people.

"The Chinese believed that a man who knew the classics would be above corruption and politics and be the best arbiter for the people," said Wong, who earned her undergraduate degree in English Literature.

A fourth generation Californian, Wong was born in Los Angeles on June 14, 1950. "As my Uncle Wing told me last year, I come from a long line of undistinguished but tough peasants," she quipped.

GRANDFATHER

Her great-grandfather came to America to work on the railroads, and her grandfather, Wong Show Chong, arrived from Canton when he was 18. He worked in restaurants and laundries, and saved enough money to bring his wife and children over in 1923.

Cerena's father, George Mon Wong, grew up in LA "as a typical Chinese American, going to Chinese school after American school." Nonetheless, in 1948, his father took him back to Hong Kong "to marry a proper Chinese girl." His match to Cerena's mother, Chunny Lam Wong, was arranged through family ties.

Judge Wong was raised in the same house in Los Angeles' Chinatown for 22 years and

Cerena Wong

describes her upbringing as "a strict but happy blend of Chinese traditions and American aspirations."

When she received her bachelor's degree from UCLA in 1972, she became the first member of either side of her family to graduate from college. She went on to earn her juris doctor degree from UC Davis in 1976, and while studying for the bar she worked as a law clerk for the Sonoma County District Attorney's Office.

She passed the California State Bar exam in December of 1976, and was hired as a deputy district attorney for Sonoma County. While in this position, which she held until Governor Deukmejian appointed her to the bench, she worked in all aspects of criminal prosecution, from the filing of complaints to jury trials, and handled cases ranging from drunk driving to murder subject to the death penalty.

Judge Wong has also been an instructor at the Santa Rosa Junior College Criminal Justice Training Center, and has taught a number of criminal law classes for the Sonoma County Sheriff's Office and local police departments.

She and her husband, Gordon Burns, are both very involved in church activities and youth ministries in Santa Rosa, where they reside with their two-year-old son, Grant Garrett.

JUDGE ROSE HOM

Judge Rose Hom clearly remembers the day she first received the news of her appointment by Governor Deukmejian as the first Chinese woman judge in LA County in June 1985. "I was at the Los Angeles County jail," recalls Hom, then a trial attorney with the Public Defender's Office, "meeting with one of my more difficult clients. I was fast approaching my wit's end when Governor Deukmejian called. Even though it took a few days for the realization to sink in, his timing couldn't have been any better."

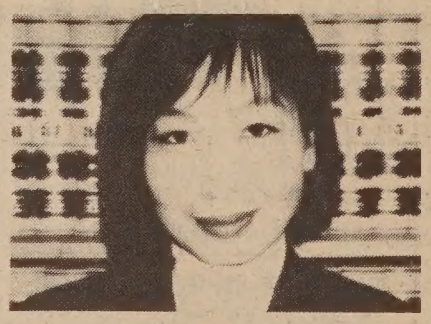
The fourth of five children, Rose was born in Guangzhou (Canton), China, in 1949. She was raised in San Diego where her parents, the Edwin Homs, still reside. Her father, now a retired businessman, came to the US in the early '20s, but later returned to China to marry and start his family. He has lived in the San Diego area for over fifty years.

Like many Americans of Chinese descent, Judge Hom's upbringing was a blend of western culture ("I was encouraged to be American," she says) and traditional Chinese values concerning family and education.

The valedictorian of her graduating class at San Diego High School, she went on to earn a bachelor of arts degree in English from USC, graduating magna cum laude with admission to two honorary societies, Phi Beta Kappa and Phi Kappa Phi. During her undergraduate studies, she also chaired the Norman Topping Student Aid Fund.

Three years later, in 1974, Hom received her juris doctor degree, also from USC, as well as a master's degree in public administration.

A few months later she passed the California State Bar exam, and joined the Los Angeles County Public Defender's Office, where she worked for over ten years. Her assignments included trial work at both the felony and misdemeanor level, mental health advocacy, and supervision of the Glendale Public Defender's Office.



Rose Hom

After a busy day in court, Judge Hom enjoys practicing tai chi chuan and playing the piano. A member of numerous professional organizations, including the Los Angeles County Bar Association, the Southern California Chinese Lawyers Association, and the California Women Lawyers, she currently lives in Los Angeles with her husband, Jabe Kahnke, who is also an attorney.

CHINESE WORD-A-DAY

GOOD, EXCELLENT

Mandarin lyáng Cantonese loeng

There are conflicting views on the origin of this character. Some scholars believe that it derived from the concept of "abundance" (畜). Others feel that it had something to do with "eating" (食). Still others say it was the original word for "food" (糧) and depicted a food-carrying bag (包) for travellers.

All scholars agree that the latter meaning of "excellent", "good" and "virtuous" have come from the high regards for food and the abundance of crops in China.

Good friends are 良朋, loyal subjects are 良民 and skillful generals are 良將. Other common terms using this character include "fertile fields" (良田), "effective medicine" (良藥), and "good heart" (良心) which is "conscience" in Chinese.

When you want to describe a good and kind-hearted person, you should use another character "good" (好) as in (好人) instead. Otherwise the term "good person" (良人) is used solely for "spouse" as in "my good wife" or "my good man"

By GORDON LEW
(All rights reserved.)

English & Chinese Books on Things Chinese

- *Arts & Culture
- *Asian American Literature
- *Chinese Language
- *Cookbooks
- *ESL
  - English-Chinese Dictionaries
  - Chinese-English Dictionaries
- *Healing Arts
- *History
- *Literature & Poetry
- *Martial Arts
- *Religion & Philosophy
- *Social Sciences
- *Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

DEPUTY SHERIFF OPENINGS

Rare career opportunity in San Francisco law enforcement. Asian men and women especially are urged to apply NOW!

- *Outstanding starting salary—$28,704*
- *Generous health and retirement benefits*
- *Excellent promotional opportunities*

***ACT NOW** if you're at least 20 years old, a high school graduate (or have a GED), a U.S. citizen and have one year of college or work experience.*

Go to room 333, 3rd floor, CITY HALL or CALL 558-4119 TODAY!

RECRUITMENT CLOSES OCTOBER 24, 1986

★ San Francisco Sheriff's Department ★

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans.

ALUMINUM CAN RECYCLING

From 1-50 pounds:
21 cents per pound
From 51-100 pounds:
23 cents per pound
From 101-200 pounds:
24 cents per pound
201 lbs or more:
26 cents per pound

We Pay A High Price For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

WE MAY OWE YOU MORE THAN AN APOLOGY.

Recently, some Pacific Bell Customers received phone services they didn't want. These customers are eligible for a refund with interest.

To help you find out if you are one of them, Pacific Bell is sending out a special informational mailer. It will explain what to do if you think you may be entitled to a refund or have any questions about your bill. It will also tell you more about our Universal Lifeline Telephone Service, which gives low-income customers basic phone service for as little as $1.48/month, with no deposit.

At Pacific Bell, it's our policy that customers should receive only the services they want. And all the services they are eligible for.

We hope you'll watch for this information and please read it carefully.

PACIFIC BELL SM

A Pacific Telesis Company

BOOK REVIEW

Stanford Club Publishes Sketches of Peninsula Chinese Americans Who Can Make a Difference

By DR. ROBERT LEE

PROFILES IN EXCELLENCE: Peninsula Chinese Americans *by Connie Young Yu, Stanford Area Chinese Club, P.O. Box 1147, Palo Alto, CA 94302, 1986. Asking $10 donation plus $1 postage per book.*

That rare and elusive quality called "excellence" is much sought after in contemporary management circles and is a perennial spiritual summons—to search for a "more excellent way." Surely exellence is to be celebrated when located and identified.

Thirty-seven Chinese Americans who live and work in San Mateo and Santa Clara counties have been chosen by the Stanford Area Chinese Club to be extolled for their achievements and proclaimed as role models.

Of course, small-minded, carping critics might quibble about why "X" was selected and "Y" omitted. And there will be those who might even wonder what good can come out of those counties south of San Francisco. The fact remains that by any reasonable calculus the selection committee did an excellent job.

Criticism may be justified if kudos were awarded simply on the grounds that this group of Chinese Americans are being recognized for having "made it" in white America and have joined the ranks of the "yellow bourgeoisie" and can now preen their peacock feathers and crow: "Look how beautiful I am; why isn't everybody like me?" However, such critique would be misplaced.

By and large, this chosen group of Chinese Americans are givers, not just takers. Their lives are a benediction, for they will have left the world a better place than when they entered it. These are people who can see a difference and make a difference.

Roger Chinn is not only a noteworthy architect, who, after graduating from CCSF and UC Berkeley, found it difficult to break out of the confines of the drafting room (". . . behind every successful white architect is a Chinese"), but he is today the mayor of Foster City and active in various civic organizations.

In fact, the number of volunteer community leaders is impressive: John Chin, an Angel Island alumnus, later a chrysanthemum grower, has retired to become an active leader for senior citizens' advocacy in Santa Clara County; Henry Gee, Mountain View realtor, founded branches of the Chinese American Citizens Alliance in Albuquerque and Mountain View and is active in business and civic groups; Samuel Leong, grocery store owner and Mountain View realtor, named "Citizen of the Year" for his numerous community services and for being president of the Foothill De Anza College Foundation Fund and Commissioner of Parks and Recreation; Dr. Roger Eng is a dentist and mayor of Los Altos; Helen Tao, business and marketing coordinator at Ford Aerospace in Sunnyvale, is on the Palo Alto Human Relations Commission, founding board member of Asian Americans for Community Involvement, member of the Mid-peninsula YWCA board and the Palo Alto Community Block Grant Committee; and Dr. Allan Seid, a product of Cameron House, is a psychiatrist, a well-known community leader and former member of the California State Board of Education.

Among the brief biographies chronicled by author Connie Young Yu, there are several exceptionally talented persons whose life and careers are so fascinating that each is worthy of an entire volume:

1. Dr. Eugene Dong is a maverick member of the Stanford University medical facuty, an acknowledged "Renaissance man," a heart surgeon, a trained lawyer, a professor, a pioneer heart transplant researcher and author of novels as well as learned treatises. Who could help but admire this profile in courage who testifies against his own colleagues in malpractice cases? Can you imagine a Stanford faculty member exposing his own university for double-billing Medicare and Medicaid patients, which subsequently required this elite institution to pay back $2 million to the state and federal governments? Small wonder Dong is passed over for promotion to full professorship, while his former students zoom ahead. As for discrimination against Chinese Americans who bump into career ceiling levels, Dong avers, "You have to be better than your compatriots to get somewhere. Whenever there is any selection, you have to be better."

RARE BIRD

2. Dr. Herb Wong is another one of those rare birds—a field ornithologist, a jazz record producer, radio broadcaster, journalist and critic, former professor of environmental studies, Berkeley school principal, author of over 60 books on science for children and adults, and currently a business executive. While most mortals find it demanding to master a single career, Dr. Wong is a master at the art of mastering many careers.

3. A third giant gracing these pages is Dr. Chia-Wei Woo, president of San Francisco State University, who lives in Hillsborough but works across the San Mateo County line. By training a research scientist, a physicist, he also enjoys history and writing Chinese poetry as well as fencing, which is a good skill for academic administrators to have! A teacher and administrator, Woo is adept at communication, mediation and bridge-building across disciplines and cultures. One must admire his patience and persistence in dealing with what he dubs "the beast"—perennial petty problems and manicuring minor matters, which seems to be endemic to academic bureaucracy.

Finally, a word about the genre of literature being produced here. It is helpful, useful and inspirational, but lacking in focus and substance to resemble the oral history projects instigated at various universities.

Author Connie Young Yu is to be commended for her labors in interviewing and compiling these biographical sketches. She makes no claims of conforming to the canons of social science research methodology. As sketches, her biographies are cursory and leave the reader yearning for more in-depth, probing analyses that unravel the nuances of personal life stories as they are interwoven and interacting with political, cultural, historical and sociological contexts. In their present form, her biographical accounts provide raw data for the serious student of ethnicity to analyze with conceptual and paradigmatic frameworks for the sake of a larger perspective and a broader understanding of the Chinese American experience.

(Dr. Robert Lee, educator and author of 14 books, is formerly Vice President for Academic Affairs at Alaska Pacific University and Professor of Social Ethics at San Francisco Theological Seminary in San Anselmo and Berkeley.

There will be a book signing and reception Sun., Oct. 19, from 2 to 5 pm at the Gallery Conference Center of Syntex Corporation, 3401 Hillview Avenue, Palo Alto. Refreshments will be served. Admission is $5. To reserve a place call Mildred Chin, 326-5912. —Ed.)

CAVALIER MOTEL

You are invited to stay with us in South Lake Tahoe. Low rates, three blocks from casinos and hot spa. Quality rooms with phone, color TV and waterbeds, fireplace. For reservations call 916-544-8591. 3738 Highway 50, South Lake Tahoe, CA 95729.

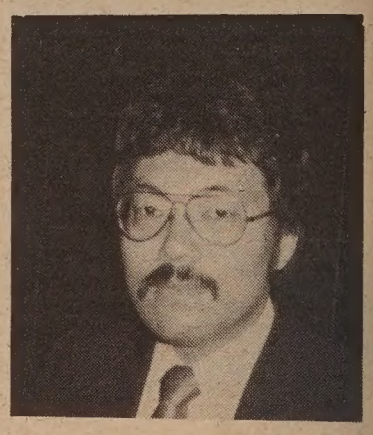
ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

DOLLARS & SENSE

By BOB LEE



HIGHLIGHTS OF THE NEW TAX LAW

President Reagan will soon sign into law the Tax Reform Act of 1986. This massive and complex legislation will be the most sweeping revision of our tax laws since 1913. The greatest reduction in taxes would be experienced by those in the lower income brackets. However, the new tax rates may cause tax *increases* in 1987 for many individuals and families with incomes over $50,000.

The new law would protect the current tax benefits of home ownership, but the majority opinion is that it will discourage investment in rental property, with the result that residential rents may rise, perhaps substantially, over a period of years. This article highlights those provisions that will affect the majority of *East/West* readers.

In 1987, there will be five *tax brackets* ranging from 11 percent to 38.5 percent. In 1988 there will be two brackets, 15 and 28 percent. The 15 percent rate will apply to taxable incomes of up to $17,850 for singles, $29,750 for couples, and the 28 percent rate would apply to income above these amounts. However, singles with taxable income over $43,150 and $71,900 for couples, will be subject to an additional 5 percent surcharge, making their true tax rate 33 percent.

Personal exemptions will increase to $1,900 in 1987. The exemptions for being blind or age 65 are repealed. A person eligible to be claimed as someone else's dependent, such as a child, will no longer be able to claim his own exemption.

In 1987, the *standard deduction* will increase to $2,540 for singles and $3,760 for couples. In 1988 it will rise to $3,000 for singles and $5,000 for couples. Blind or elderly will get an additional $750 if single, $600 if married.

Income averaging, and the *two-earner married couple deduction* will be repealed starting in 1987. The 60 percent exclusion on *long-term capital gains* will be repealed and all capital gains will be taxed as ordinary income.

IRA deductions will now be limited. Any wage earner who is *not* covered (and whose spouse is also not covered) by a company pension plan still can deduct up to $2,000 a year. Workers who are covered by pension plans, but earning $25,000 or less for singles, $40,000 for couples, still can deduct up to $2,000. However, the deduction is phased out as income reaches $35,000 for singles, $50,000 for couples, so that no IRA deduction will be allowed at these income levels. But, regardless of income, these persons can still make a maximum $2,000 *non-deductible* contribution and have the earnings remain tax-deferred until the money is withdrawn. These changes start in 1987, so anyone with income can still make deductible contributions for this year.

Losses and credits from *passive investments* may no longer be used to offset salaries, active business or portfolio income. Passive investments include all rental activities and all limited partnership interests. Losses attributable to investments made before the new law is signed will be phased out between 1987 and 1991. Owners of *rental real estate* who actively manage the property can deduct up to $25,000 in losses against other income. Excess losses can be carried forward and used to offset passive income or claimed upon sale of the property.

Depreciation of cars must be taken over five yrs. Real estate must be depreciated on a straight-line basis, 27.5 yrs. for residential rental property and 31.5 yrs. for other real estate. The *investment tax credit* is repealed retroactive to 1/1/86.

State and local *income and property taxes* will still be deductible but *sales taxes* will not. *Home mortgage interest* will still be fully deductible on up to two homes if loans were made by August 16, 1986. For loans made after that, interest is deductible on loan amounts up to the original purchase price of the home plus improvements, unless the loan is used for education or medical costs. Thus, taxpayers who refinanced homes to pull out appreciation after August 16, may be adversely affected. *Consumer interest* paid on auto loans, credit cards, etc., will no longer be deductible. However, there is a phase-out period. For 1987, you can deduct 65 percent of your interest, 40 percent in 1988, 20 percent in 1989, 10 percent in 1990 and none in 1991. Interest on loans to fund an IRA contribution will not be deductible.

Employee business expenses and other miscellaneous itemized deductions, such as car and investment expenses, will only be deductible as itemized deductions to the extent they exceed 2 percent of adjusted gross income.

(Bob Lee, a tax consultant, is located at 414 Clement St., Suite 4, SF; (415)752-3580. -Ed.)

味煙出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

SURGEON GENERAL'S WARNING: Quitting Smoking Now Greatly Reduces Serious Risks to Your Health.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

TABLE 1
Asian and Pacific Islander Population by Group, 1980 and 1970[1]

1980 Group	Number	Percent	1970[2] Group	Number	Percent
TOTAL	3,725,987	100.0	TOTAL	1,526,106	100.0
Chinese	812,178	21.8	Japanese	588,324	38.6
Filipino	781,894	21.0	Chinese	431,583	28.3
Japanese	716,331	19.2	Filipino	336,731	22.1
Asian Indian	387,223	10.4	Hawaiian	99,958	6.5
Korean	357,393	9.6	Korean[3]	69,510	4.6
Vietnamese	245,025	6.6			
Hawaiian	172,346	4.6			
Laotian	47,683	1.3			
Thai	45,279	1.2			
Samoan	39,520	1.1			
Guamanian	30,695	0.8			
Cambodian (Kampuchean)	16,044	0.4			
Pakistani	15,792	0.4			
Indonesian	9,618	0.3			
Tongan	6,226	0.2			
Hmong	5,204	0.1			
Fijian	2,834	0.1			
All other Asian	26,757	0.7			
All other Pacific Islander	7,945	0.2			

[1]Data based on a sample (approximately 19 percent) of census data.
[2]Data for other groups for 1970 are not available.
[3]The State of Alaska is excluded in 1970 data on the Korean population.
Sources: Adapted from U.S. Department of Commerce, Bureau of the Census, *Asian and Pacific Islander Population by State: 1980* (1983), pp. 2, 4; and U.S. Department of Health, Education, and Welfare, *A Study of Selected Socio-Economic Characteristics of Ethnic Minorities Based on the 1970 Census*, vol. II, *Asian Americans* (1974), p. 146.

TABLE 2
Ranking of States by Population of Various Asian and Pacific Islander Ethnic Groups, 1980[1]

Chinese	Number	Filipino	Number	Japanese	Number
1. California	322,340	1. California	357,514	1. California	261,817
2. New York	148,104	2. Hawaii	133,964	2. Hawaii	239,618
3. Hawaii	56,260	3. Illinois	43,839	3. Washington	26,369
4. Illinois	28,590	4. New York	33,956	4. New York	24,524
5. Texas	25,459	5. New Jersey	24,377	5. Illinois	18,550
6. Massachusetts	25,015	6. Washington	24,363	6. Texas	10,502
7. New Jersey	23,366	7. Virginia	18,901	7. New Jersey	9,905
8. Washington	18,113	8. Texas	15,096	8. Colorado	9,858
9. Maryland	14,485	9. Florida	14,212	9. Oregon	8,429
10. Florida	13,471	10. Michigan	11,162	10. Michigan	5,859
U.S. TOTAL	806,027	U.S. TOTAL	774,640	U.S. TOTAL	700,747

Korean	Number	Vietnamese	Number	Total Asian and Pacific Islander	Number
1. California	103,891	1. California	89,587	1. California	1,312,973
2. New York	34,157	2. Texas	29,112	2. Hawaii	590,659
3. Illinois	23,890	3. Louisiana	10,877	3. New York	330,972
4. Hawaii	17,948	4. Virginia	10,000	4. Illinois	172,213
5. Maryland	15,087	5. Washington	9,833	5. Texas	134,428
6. Texas	13,997	6. Pennsylvania	9,257	6. Washington	111,607
7. Washington	13,077	7. Florida	7,592	7. New Jersey	109,383
8. New Jersey	12,845	8. Illinois	7,025	8. Virginia	70,569
9. Virginia	12,550	9. New York	6,644	9. Pennsylvania	70,514
10. Pennsylvania	12,503	10. Minnesota	5,866	10. Maryland	67,949
U.S. TOTAL	354,529	U.S. TOTAL	261,714	U.S. TOTAL	3,726,440

[1]Data based on a sample (approximately 19 percent) of the 1980 census.
Source: Adapted from Washington State Commission on Asian American Affairs, *Countdown: A Demographic Profile of Asian and Pacific Islanders in Washington State* (1982), p. 13

TABLE 3
Total Southeast Asian Immigrants and Refugees by Status, Fiscal Years 1975–82

	1975	1976[1]	1977	1978	1979	1980	1981	1982
Refugees	130,400	14,500	2,600	20,400	80,700	166,700	132,500	73,327
Immigrants[2]	3,233	4,519	4,992	2,084	6,651	4,338	1,828	3,010
TOTAL	133,633	19,019	7,592	22,484	87,351	171,038	134,328	76,337

[1]Includes transitional quarter.
[2]In this table figures for immigrants do not include those persons who arrived as refugees and later changed to immigrant (permanent resident alien) status. Hence, figures refer to status at port of entry.
Sources: Estimates of refugees (1975–82) and immigrants (1978–81) from Linda W. Gordon, chief statistician, Office of Refugee Resettlement, U.S. Department of Health and Human Services, telephone interview, Feb. 7, 1985. Figures for immigrants (1975–77) from U.S. Department of Justice, Immigration and Naturalization Service, *1981 Statistical Yearbook of the Immigration and Naturalization Service* (1984), pp. 34–35. Figures for immigrants (1982) from Blanche V. Shanks, management assistant, Immigration and Naturalization Service, U.S. Department of Justice, "Detail Run 401, Immigrant Aliens Admitted by Class of Admission and Country of Birth, Fiscal Year 1982" (no date) (unpublished).

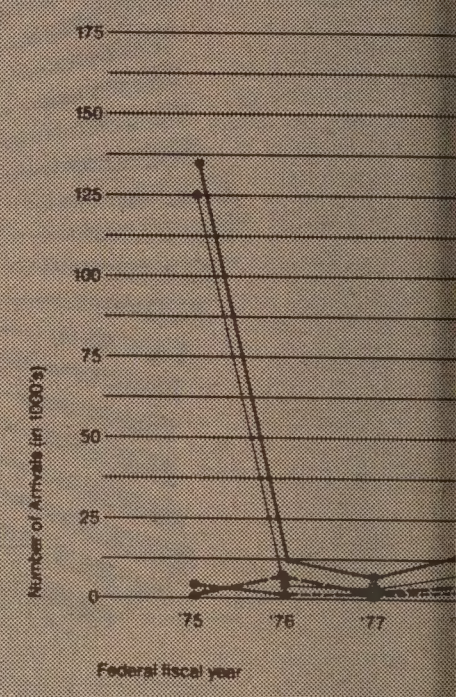
TABLE 4
Southeast Asian Refugee Arrivals by Nationality, Fiscal Years 1975–85[1]

	Country of nationality			
Fiscal year	Cambodia	Laos	Vietnam	Total
1975	4,600	800	125,000	130,394
1976[2]	1,100	10,200	3,200	14,466
1977	300	400	1,900	2,563
1978	1,300	8,000	11,100	20,397
1979	6,000	30,200	44,500	80,678
1980	16,000	55,500	95,200	166,727
1981	27,100	19,300	86,100	132,454
1982	20,100	9,400	42,600	72,155
1983	13,191	2,946	23,030	39,167
1984	19,849	7,224	24,927	52,000
1985	19,237	5,233	25,383	49,853
TOTAL	128,777	149,203	482,940	760,854

[1]Figures for fiscal years 1975–82 are estimates from Linda Gordon, chief statistician, Office of Refugee Resettlement, U.S. Department of Health and Human Services. Yearly totals correspond to official records maintained by that department. Totals for nationality groups do not add to overall totals due to rounding.
[2]Includes transition quarter.
Source: Linda Gordon, chief statistician, Office of Refugee Resettlement, U.S. Department of Health and Human Services, telephone interview, Feb. 19, 1986.

Demography of F

The US Commission on Civil R
Activity Against Citizens and Re
report describes the demographi
Pacific Islanders and we are r
chapter for our readers. To ob
on Civil Rights, 1121 Vermont A



*Figures for 1975-82 are estimated for nationalities
*Includes transition quarter
Source: American Council for Nationalities Service,
Gordon, Chief Statistician, Office of Refugee Resettle

TABLE 5
Ranking of States with Largest
Populations, Entries from 1975

State
California
Texas
Washington
New York
Pennsylvania
Illinois
Minnesota
Massachusetts
Virginia
Oregon
Subtotal
Other States
TOTAL

[1]Figures are rounded to the nearest hundred. Adjustments for se
Source: U.S. Department of Health and Human Services, So
November 1985" (1985), p. 3.

TABLE 6
Median Years of School Comple
(Ages 25 and Over) by Ethnic G

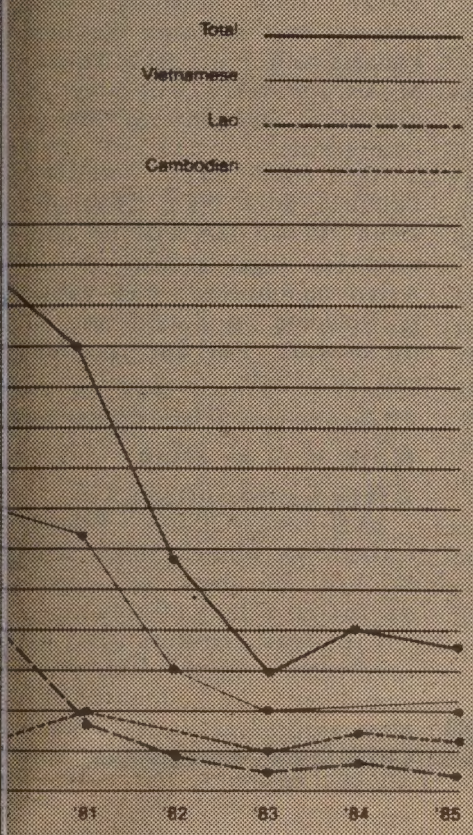
	Japanese	Chin
Median years of school completed	12.9	13

[1]This category does not include whites of Spanish origin.
Source: U.S. Department of Commerce, Bureau of the Census,
and Economic Characteristics, pt. 1, *United States Summary*, tab

# of Asian Descent

issued its special report, "Recent
ian Descent." One chapter of the
iphical distribution of Asian and
ne tables and a figure from that
report, write the US Commission
ington, DC 20425.

nality, Fiscal Years 1975-85*



nationality totals correspond to official records

, no. 12 (Dec. 13, 1985) p. 6. Figures from Linda W
d Health and Human Services

utheast Asian Refugee
mber 1985

Percent
39.8
7.5
4.3
3.8
3.3
3.3
3.2
3.0
2.7
2.3
73.4
26.6
100.0

Sept. 30, 1985, are included in these figures.
n, Office of Refugee Resettlement, "Monthly Data Report for

Population

Korean	Vietnamese	White[1]
13.0	12.4	12.5

n, vol. 1, *Characteristics of the Population*, ch. C, *General Social*
166, p. 1–163

TABLE 7
Mean Annual Earnings for Prime Work Force (Ages 25–54) by Race, Ethnicity, and Sex, 1980

	Japanese	Chinese	Filipino	Korean	Vietnamese	White[1]
Male	$21,466	$17,777	$16,973	$18,978	$11,303	$19,712
Female	10,385	9,842	11,412	8,547	7,324	8,490

[1]This category does not include whites of Spanish origin.
Source. Computations made from 1980 census public use sample tapes.

TABLE 8
Mean Annual Earnings for Prime Workers (Ages 25–54) by Years of Schooling, Race/Ethnicity, and Sex, 1980

Years of schooling	Japanese	Chinese	Filipino	Korean	Vietnamese	White[1]
Male						
0–7	**	$ 8,845	$10,448	**	$ 8,405	$13,063
8–11	$15,866	11,693	12,505	$13,683	9,140	15,309
12–15	18,562	14,530	13,523	13,849	10,724	18,133
16+	25,233	22,084	22,407	22,965	15,291	26,038
Female						
0–7	**	$ 6,055	$ 7,040	$ 6,604	$ 5,686	$ 6,244
8–11	$ 7,805	6,516	7,101	6,181	6,822	6,476
12–15	9,468	9,125	9,043	7,690	6,893	8,049
16+	13,114	12,630	14,052	12,099	12,546	11,341

**Fewer than 100 cases.
[1]This category does not include whites of Spanish origin.
Source: Computations made from 1980 census public use sample tapes.

TABLE 9
Occupational Categories for Employed Workers, Ages 16 and Over, by Race/Ethnicity, 1980

Occupational category	Japanese	Chinese	Filipino	Korean	Vietnamese	White[1]
Executive, managerial, and administrative	12.8%	12.9%	7.7%	9.9%	4.5%	11.3%
Professional specialty	15.7	19.6	17.3	15.0	8.8	13.0
Technical, sales, administrative support	34.2	30.1	33.3	27.4	26.7	31.3
Service	12.8	18.6	16.5	16.5	15.3	11.5
Farming, forestry, fishing	4.4	0.5	2.8	0.9	0.9	2.9
Precision production, craft, and repair	10.0	5.6	8.3	9.9	14.5	13.4
Operators, fabricators, laborers	10.1	12.7	14.0	20.4	29.3	16.7
Total	100.0	100.0	99.9*	100.0	100.0	100.1*

[1]This category does not include whites of Spanish origin.
*Percentages do not add to 100 percent due to rounding.
Source: U.S. Department of Commerce, Bureau of the Census, *1980 Census of Population*, vol. 1, *Characteristics of the Population*, ch. C, *General Social and Economic Characteristics*, pt. 1, *United States Summary*, table 163, p. 1–160, and table 169, p. 1–166.

TABLE 10
Mean Annual Earnings for All Employed Workers, Ages 25–54, by Occupational Category, Race/Ethnicity, and Sex, 1980

Occupational category	Japanese	Chinese	Filipino	Korean	Vietnamese	White[1]
Male						
Managers, professionals	$26,715	$23,662	$28,251	$27,388	$16,004	$26,043
Technicians	20,057	16,298	14,267	16,696	10,359	20,085
Service workers	12,486	8,934	10,911	9,414	6,349	13,847
Farming, fishing	16,353	**	10,529	**	**	13,508
Craftspersons	19,061	16,668	16,784	15,858	12,073	17,803
Laborers	15,802	11,137	13,528	12,039	10,480	15,653
Female						
Managers, professionals	$13,945	13,854	16,735	14,419	12,528	11,350
Technicians	10,723	10,192	10,270	8,766	7,336	8,174
Service workers	6,550	6,175	6,930	5,677	5,245	4,992
Farming, fishing	**	**	**	**	**	5,303
Craftspersons	9,469	7,740	8,908	7,659	7,519	9,285
Laborers	7,952	5,596	7,197	7,261	6,526	7,337

[1]This category does not include whites of Spanish origin.
**Fewer than 100 cases.
Source: Computations made from 1980 census public use sample tapes.

TABLE 11
Percentage of Families in Poverty and Mean Income Deficit by Race/Ethnicity, 1980

	Japanese	Chinese	Filipino	Korean	Vietnamese	White[2]
Families in poverty	**4.2%**	**10.5%**	**6.2%**	**13.1%**	**35.1%**	**6.6%**
Mean income defici	**$3,221**	**$3,586**	**$3,071**	**$3,609**	**$5,076**	**$2,796**

[1]"Mean income deficit" means the amount of money it would take to raise the average family in poverty to 100 percent of the poverty level.
[2]This category does not include whites of Spanish origin.
Source: U.S. Department of Commerce, Bureau of the Census. *1980 Census of Population*, vol. 1, *Characteristics of the Population*, ch. C, *General Social and Economic Characteristics*, pt. 1, *United States Summary*, table 165, p. 1–162, and table 171, p. 1–168.

EVENTS

ONGOING TILL NOV. 15

11 am - 6 pm

"Costumes of China" - 19th Century aquatints and photos; antique Chinese rugs. Asiaphile, 7975 Melrose Ave., LA. 213/653-4744.

FRIDAY OCT. 10

12 noon

Colloquium on "The Concept of Law in Modern Chinese Society: Trying to Get Out of the Box." Sather Room, Dwinelle Hall, UC Berkeley. Free.

8 pm

Dual concert by two Japanese musicians, natural sound artist Masaaki Takano and Michihiro Sato. Sterling Quad Performing Arts Center, Governor's Corner, Stanford Univ. $7 general, $2 students. 986-4383.

OCTOBER 10-11

Sixth annual Asian/Pacific American Law Students Assn. Conference. Hastings College of the Law, 198 McAllister St., SF. 10/10: free conference, 12:30 - 5 pm; dinner 7 pm ($20). 10/11: conference 9 am - 6 pm ($8); scholarship dance 8 pm - 12:30 am ($10). Reservations: 565-4735.

SATURDAY OCT. 11

8:30 am - 5 pm

Asian Accounting Students' Career Day, featuring Emerald Yeh of KRON-TV. Student Union, SF State Univ., 1600 Holloway Ave., SF. Students $7, professionals $17. Michelle Tong, 826-4655.

10 am

Walking tour of Chinatown/North Beach by City Guides of SF Library. Starts at corner of Kearny and Clay St., SF. Free. 558-3981.

2 pm

Walking tour of Cathedral Hill and Japantown by City Guides of SF Library. Starts from plaza of St. Mary's Cathedral (Geary at Gough), SF. Free. 558-3981.

7:30 pm

Rainbow Coalition program to highlight the key propositions and initiatives on state and local ballots. Ella Hill Hutch Community Center, 1050 McAllister St., SF. Mabel Teng, 775-0683.

8 pm

Concert by Seattle jazz artist Deems Tsutakawa and his quartet. Benefit for Oakland's Asian Foundation for Community Development. James Moore Theater, Oakland Museum, 1000 Oak St., Oakland. $10. 444-2680.

8:30 pm

East Bay Dance Series presents Chinese Folk Dance Association. Laney College Theatre, 900 Fallon St., Oakland. $10 reg., $8 students, $4 children. 464-3540.

TUESDAY OCT. 14

10 - 11 am

Bilingual lecture on "Voting and Other Rights of US Citizens," by Alan Wong of Community College Board. Asian Women's Resource Center, 940 Washington St., SF. Lillian Tang, 788-1008.

SF Supervisors to Discuss Cancelling Of 'Asians Now'

SAN FRANCISCO - A resolution to formally protest the cancellation of two weekly TV shows, *Asians Now* and the Spanish-language *Aqui y Ahora*, will be heard by the SF board of supervisors on Oct. 13.

The two Saturday-morning shows, which had been on KTVU Channel 2 for a decade, were cancelled last month in an attempt to boost the station's ratings and advertising revenues.

Supervisor Richard Hongisto introduced the resolution on Sept. 2, urging the station "to continue broadcasting programs serving the Asian and Hispanic communities."

It was referred to the Culture and Recreation Committee, which voted on Oct. 2 to send it to the full board.

Anti-Asian Violence Forum to be Held Oct. 18 in NYC

NEW YORK - A coalition of local organizations, concerned with the rising incidence of racially-motivated attacks against Asians, is hosting a forum, "Violence Against Asians in America," Sat., Oct. 18 at P.S. 41, 116 W. 11th St., NYC.

Asian Accounting Students' Annual Career Day Oct. 11

SAN FRANCISCO - On Oct. 11, for the eighth straight year, SF State, 1600 Holloway, will host an "Asian Accounting Students' Career Day." The all-day program, which starts at 8:30 am, includes a keynote address by news anchor Emerald Yeh of KRON-TV Channel 4, a panel discussion, and special presentations on communication, interviewing, and transitions in the accounting profession.

Oct. 18 Walkathon Benefits Self-Help For the Elderly

SAN FRANCISCO - As part of its 20th anniversary, Self-Help for the Elderly is holding its first annual Golden Gait Walkathon on Saturday Oct. 18, to raise funds for its programs.

The walk will begin at 8 am at the Ferry Building at the foot of Market St. It will conclude at 11 am at Portsmouth Square. Some participants will receive T-shirts, and there will be a party for all, after the event.

Forms are available at the office of Self-Help for the Elderly, 640 Pine St. Walkers of all ages, including children under 10, are welcome. (982-9171)

Asian Law Students Confab Oct. 10-11 At Hastings College

SAN FRANCISCO - The 6th National Asian Pacific American Law Students Assn. (NAPALSA) conference will be held at Hastings College of Law, 198 McAllister St., Oct. 10-11. The conference theme is "Defending the Rights of Asian Immigrants and Refugees."

Julie Tang, SF Community College Board member and a graduate of Hastings, will give the keynote address on Oct. 10.

On Oct. 11 Bill Tamayo, of Asian Law Caucus, will deliver the morning keynote address and Prof. Ron Takaki of UC Berkeley will give an historical account of Asian immigrants.

At the Sat. evening banquet, Sook Nam Choo and Dean Ito Taylor will be honored for legal service to the Asian community. The public is welcome to attend any of the events. For information, call 565-4735.

Chinatown Photographer Kem K. Lee Dies After Long Illness

SAN FRANCISCO - Pioneer Chinatown photographer Kem K. Lee, 77, died last Thursday after a long illness.

Lee was tireless in his involvement in the Chinatown community and donated his photographic services to many Chinatown newspapers and periodicals, including *East/West*.

He was active in many Chinatown groups, including the Chinese Historical Society of America and the Chinatown Photograher Society.

Known for his many years covering the Miss Chinatown USA pageant since 1958, his flashy photos were a popular item in the window of his studio on Clay between Grant and Kearny.

Lee, who was married to artist-poet Nanying Stella Wong and lived in Berkeley, retired about eight years ago. His poetry appeared regularly in *The Chinese Times*.

He is survived by his wife of 40 years, Stella; two sons, Cheuk of SF, and Colin Lee, a painter in New York City; five grandchildren and a great-grandson.

A wake was held Wednesday, Oct. 8 at Cathay Mortuary. Services were today at noon at the mortuary, followed by a Chinatown procession and interment at Mountain View Cemetery in Oakland.

Providing High-Tech equipment to Business...Is a Wide-Ranging Job at USIR

As technology moves forward, businesses require more sophisticated equipment in order to compete. At U.S. Instrument Rentals, Inc., we rent electronic test equipment and data products to business nationwide.

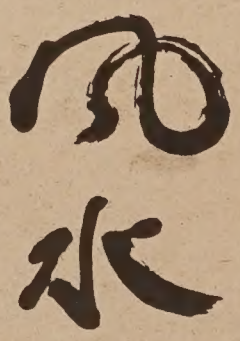
For ambitious professionals and graduates, we offer unique exposure to the technology needs and business practices of a wide range of companies. Currently, we're seeking people at many different levels of experience to join us in the following areas:

Managerial, Sales, Applications Engineers, Technicians, Administration

USIR offers an exciting work atmosphere at Bay Area locations, competitive salaries and benefits, and encouragement for professional and personal growth. To find out more, send a resume to U.S. Instrument Rentals, Human Resources Manager, 2988 Campus Drive, San Mateo, CA 94403. An affirmative action employer m/f/h.

United States Instrument Rentals, Inc.

A Subsidiary of U.S. Leasing



SKYLAWN
MEMORIAL PARK
P.O. BOX 5070 • SAN MATEO, CALIF 94402
Hwy. 92 at Route 35

415-349-4411

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

CLASSI-ADS

JEWELRY WORKER - Part-time small S.F. Co./Requires neatness and dexterity. 431-8805. 4-6 pm.

Executive Director wanted for grant making non-profit Asian community based organization. Exciting and challenging responsibilities. Administrative and fundraising experience required. Salary negotiable. Send resume to: Asian Foundation for Community Development, 310 8th Street, Suite 305B, Oakland, CA 94607 or call 444-2680 for job description.

SOCIAL SERVICES ASSISTANT
3/4 position helping battered Asian women. Fluent English, Chinese, & Vietnamese pref'd. Resume to: Donald Dina, Cameron House, 920 Sacramento St., SF, CA 94108.

United States Postal Vehicles for Sale. Contact US Post Office, 1300 Evans Ave., SF. CA 94188-9721. Call 550-5214. 8 am - 2:30 pm.

SHOREBIRD ISLAND
Redwood Shores new 3/4 bedroom homes priced from $320,000 to $417,000. Private entry gate, sec alarms, many amenities. Call 592-8276.

JADE JEWELRY
Fine green jade ring. Platinum & diamond mounting. $1500. (408) 252-9003. Carl.

Elementary School Principal
Berryessa Union School District located in Santa Clara County. Grades: K-5. ADA: 8239. Work Year: 210 Days. Salary Range: $35,700-$47,040. (Maximum Entry Salary: $42,840). (1985-86 schedule) Additional 3% for Doctorate plus other fringe benefits.
Deadline: November 7, 1986.
Contact: Joseph D. Taylor, Director, Personnel Services, 1376 Piedmont Road, San Jose, California 95132. (408) 923-1850.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT. Exp'd with general office skills. Light bookkeeping. Please call 863-0811. Good salary and benefits.

REAL ESTATE

Cafeteria Expresso by Owner. Brokers welcome. Financial district. $900/day average. 5 days a week. Call 495-3175.

BEACON SHORES HOMES - Redwood Shores new 2/3/4 bedroom homes from $207,000 -$260,000. **WATERFRONT HOMES** from $280,000 to $130,000. Seven Waterfront homes available. Call 592-8276.

FOR SALE
Modern Beauty Salon Complete equipment near Union Square. $5,000. (415) 467-4790.

LEGAL

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for the construction of wastewater improvements for the 500-bed addition to the California Correctional Center at Susanville, Bid Package 8, Lassen County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 4:00 p.m., October 21, 1986 at which time they will be publicly opened and read.

The work in this project includes the furnishing of all labor, materials and equipment required for the construction of a treated effluent wastewater storage pond having a total storage capacity of approximately 142 acre-feet; constructon of approximately 44 acres of spray fields for the disposal of treated effluent; modifications to an existing distribution structure plus construction of new interpond structures to control flows of treated wastewater to the new and existing ponds; pumping station modifications to include relocating existing pumps and installing a new pump; electrical modifications to an existing pumping station power and control system to accommodate installation of a new effluent spray disposal pump.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable. A prebid conference will be conducted at the site on Tuesday, October 7, 1986 at 1:30 p.m. The meeting will be conducted at the California Correctional Center, 711-045 Center Road (Country Road A27), Susanville, California, 96130. The California Correctional Center is located approximately eight miles east of Susanville on Country Road A27. Prospective bidders will sign in and be escorted to the meeting room. An inspection of the site of work will be conducted immediately following the prebid meeting.

Project will be expected to be constructed under winter conditions and Contractor shall take all necessary steps to work during inclement weather.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF LASSEN

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $1,150,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required, including the Contractor's Statement of Experience Supplement.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101300
The following person(s) is (are) doing business as Bay Area Protection Decoration Iron Work, 1407 Egbert St., San Francisco, CA 94124:
Jose M. Castellanos, 1191 Valencia St., San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business: 09/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jose M. Castellanos
Bay Area Iron Works
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 26,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101322
The following person(s) is (are) doing business as SR Productions, 320 Seacliff, San Francisco, CA 94121:
Ralph Marin Hooper, 80 Ora Way, #101, San Francisco, CA 94131.
Susan E. Spoth Aversa, 320 Seacliff, San Francisco, CA 94131.
Date registrant(s) commenced business: 09/25/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Ralph M. Hooper
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 26,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Support Services Building, Bid Package 3A, Ione, Amador County. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 "K" Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 10:30 a.m., October 23, 1986 at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project includes the construction of Central Kitchen, Recreation and Food Service Satellite. The building is to be constructed of tilt-up concrete and includes structural steel and metal.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for October 8, 1986, 1:00 p.m. at the Construction Manager's trailer. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF AMADOR

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $4,000,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101564
The following person(s) is (are) doing business as Lee & Lee, 1 Collins Street, San Francisco, CA 94118:
Helen Szuling Lee, 1 Collins St. San Francisco, CA 94118.
Sui T. Lee, 1 Collins St., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 01/01/75.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Helen S. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 06, 1986.
Pub. dates: Oct. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101167
The following person(s) is (are) doing business as Commonwealth Business Services, 838 Grant Ave., Ste 402, San Francisco, CA 94108:
Wilson Dean Woo, 1541 Taylor St. San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 09/22/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wilson D. Woo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 22,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101243
The following person(s) is (are) doing business as Rasa Sayang, 854 Washington St., San Francisco, CA 94108:
Yoon Tha Yap, 34 Vernon St., San Francisco, CA 94132.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Yoon Thai Yap
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept.24, 1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101384
The following person(s) is (are) doing business as Du's Beauty Salon, 1208 - 20th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Nang Du (sole propriortor), 2626 Phelps St., San Francisco, CA 94124.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Nang Du
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 30,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101407
The following person(s) is (are) doing business as Law Offices of Jason W. Chin, 450 Grant Avenue, Suite 201, San Francisco, CA 94108:
Jason W. Chin, 132 Galewood Circle, San Francisco, CA 94131.
Date registrant(s) commenced business: 10/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jason W. Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 30,1986.
Pub. dates: Oct. 9, 16, 23, 30,1986.

STATEMENT OF WITHDRAWAL FROM PARTNERSHIP OPERATING UNDER FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 93014
The following person has withdrawn as a general partner from the partnership operating under the fictitious business name of Un Chow Travel Service, 38 Spofford Alley, San Francisco, CA 94108.
The fictitious business name statement for the partnership was filed on November 12, 1985, in the County of San Francisco.
The full name and residence of the person withdrawing as a partner: TRANG WILLIAM VAN, 1035 Washington St., San Francisco, CA 94108.
Signed: Trang William Van
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on Sept. 24, 1986
Pub.Dates:Oct.2,9,16,23,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100870
The following person(s) is (are) doing business as Chinese Books & Arts, 831 Pacific Ave., San Francisco, CA 94133:
Chinese Cultural Product Exchange, Ltd. a California Corporation, 831 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 09/15/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: She Kwan Lee, Treasurer Chinese Cultural Prod.Exchange
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 11,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101168
The following person(s) is (are) doing business as Royal Pacific Travel Service, 838 Grant Ave., Ste 402, San Francisco, CA 94108:
Wilson Dean Woo, 1541 Taylor St. San Francisco, CA 94133.
Alia Loh Woo, 1541 Taylor St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 09/22/86.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Wilson D. Woo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 22,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for the construction of a Wastewater Treatment Plant at California State Prison - Amador County, Ione, Bid Package 8. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 "K" Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 10:30 a.m., October 24, 1986 at which time they will be publicly opened and read aloud.

The scope of work includes construction of a concrete plant building with process units capable of handling liquid wastewater and removed sludge solids, interconnecting buried piping, a control building and chlorination station and a stand-by generator. The package encompasses the entire treatment system including oxidation pond.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for October 7, 1986, 2:00 p.m. at the Construction Manager's trailer. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF AMADOR

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $4,000,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for the construction of Support Buildings and Onsite Roads at the Richard J. Donovan Correctional Facility at Rock Mountain, San Diego County, Bid Package XI. Sealed proposals will be received at the State Building 1350 Front Street, Room B109, Auditorium San Diego, California 92101, until 1:00 p.m., October 28, 1986 at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project includes construction of five concrete masonry buildings, six metal buildings and stucco building with metal studs (totalling approximately 182,000 square feet), as well as onsite roads. The package encompasses concrete masonry, concrete, structural steel, metal studs, HVAC, plumbing, electrical security doors and hardware and security glazing. The total value of the work is estimated at approximately $13 million.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for October 10, 1986, 1:00 p.m. at the Heery/Venir Construction trailer which is located at 680 Alta Road, San Ysidro, California. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SAN DIEGO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $13,000,000

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

燼餘拾掇

一〇五　軍隊紀律問題

胡靜廬

一九三九年六月以後，敵我兩方，經過南北戰場南昌和隨棗兩次大戰役，雙方的損傷却很大，需要進行整補，所以暫時形成對峙狀態，戰況沉寂。湯集團回到豫西原防，據總部的敵情判斷，短時間內敵人無發動攻勢的可能，便通知各部隊可以利用休整時間接軍眷到駐地與親人短期團聚。湯集團對于軍眷的處理，湯恩伯總司令規定了統一的辦法。因爲集團軍有工積金的儲積（見本欄第八十四節）長遠的計劃是在西昌（原西康省會，現屬四川省涼山自治處）營建眷村，有專人負責管理，準備抗戰到了最艱苦的階段，幹部眷屬，有個避難所。平時則按軍情，以軍師爲單位，位置臨時後方的眷屬住處，一般都是在軍需供應的所在地，生活安全都有照顧。十三軍部當時的後方就在湖北的均縣（豫鄂邊境）由我們軍需處的總務科長何樸眞主持。自己有點運輸力量，毋須等候兵站安排，眷屬很快就由均縣接到了鎭平內鄉駐地。

我以前講過，中國軍隊的紀律，每每爲人指責詬病，那實在不是僅僅約束官兵安份守法，就能使人滿意的，有許多物質上的困難，牽涉到軍費、裝備等等，國家窮了，就很難解決。譬如說，軍隊運輸力不足，就要仰賴民伕；缺乏陣營設備，就要佔用民房，每件事都要打擾人民。所以我常常爲此抱不平。十三軍對僱用民伕的辦法定得很好（見本欄第九十五節），民間很少怨言。佔用民房矛盾就比較多，然而部隊只住村舍的廳堂，不佔內室，愛國宣傳做得好些，官兵的態度和善，也能相安無事，軍眷一來，問題又複雜了，因爲婦孺無法住廳堂，又沒有隨行鍋灶，打擾住戶的事更多。我們儘管規定眷屬要分散在駐地附近沒有駐兵的村落居住，還必需採用租屋的方式，酌付租金，然而日常生活小節，還是時時發生糾紛，這就牽連到軍官佐的待遇菲薄的問題，特別是低級幹部領國難薪，已經很清苦，再責成他們負擔租費，就實在困難。這是舊中國的一件怪事。那時中央政府高喊「抗日至上」「軍事第一」的口號。但要解決財政問題，編造國家預算，總是從縮減軍隊經費官兵薪餉上開刀。偏偏要保存龐大蕪雜的軍隊（四百萬大軍），而不維持官兵的標準生活。許多軍隊紀律壞，這應該是重要的造因。然而沒有親身體驗過，誰人知道這種內幕呢？

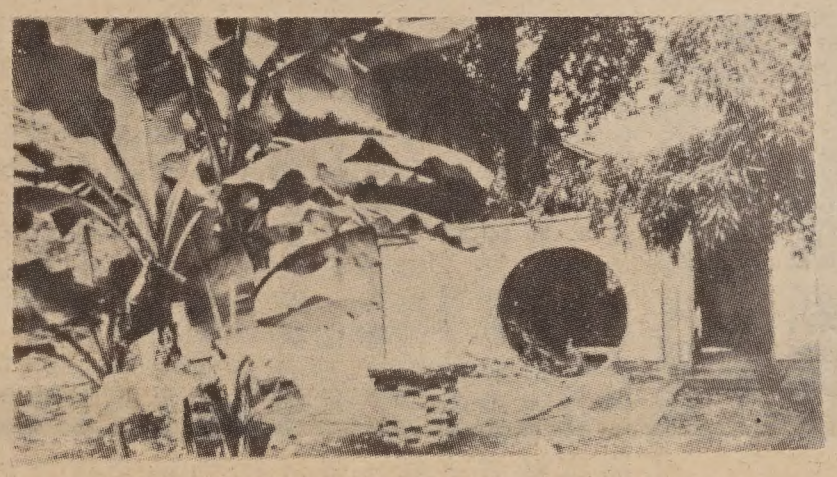
中國一向有句形容軍人生活的話叫做「神仙、老虎、狗」，是說軍人吃太平餉（沒有戰事）無所事事，快活似神仙，威風像老虎，到了作戰值勤，其辛苦像條狗。實在這些話用于美國軍人身上倒很妥貼。抗戰時的中國軍人，我看就只有一個「狗」字當之無愧了。

二一二、蘭亭・沈園

秦儒

「蘭亭」因東晉大書法家王羲之撰書的「蘭亭集序」，名垂千古。現址在紹興城西南約三十餘里的蘭渚山下。乘烏篷船或徒步都可到達。據「蘭亭序」的記述，東晉永和九年（公元三五三年）上巳節（農曆三月三日）王羲之邀了許多朋友在蘭亭修禊（在水邊用水洗除不祥，是佛教的一種儀式，有些像浸禮）。他即席寫下了「蘭亭集序」，因書法精湛，成爲絕世珍品，地以人傳，蘭亭也同垂不朽了。當時蘭亭的真址，究在何處，已無可考。現在的蘭亭，則是明代嘉靖年間移建，清康熙年間大修的。

「蘭亭」有一座幽靜的庭院，清溪環繞，翠竹成叢。正門上題有「蘭亭」二字。門臨溪水，名爲「曲水」。溪流在亂石中激蕩迴旋，淙淙有聲。臨溪有「流觴亭」，亭額題「曲水邀飲處」。按蘭亭序記載，當時與會者分別列坐在曲水之濱，主人從上遊將盛滿了酒的酒杯浮在水上，任其循流而下，停在誰人的溪邊，就由坐在那裡的人取飲盡杯，所以稱爲「流觴曲水」。文人雅事，頗富有趣味性。「流觴亭」楹聯很多，都是歷代高人的撰刻。亭西是王右軍祠（右軍是古代將軍的一種名號），祠內有王羲之畫像。祠前有「墨華亭」，兩廊牆上嵌着唐宋以來書法家臨摹的「蘭亭序」十餘種。現在這些拓本也都是很名貴的。還有「鵝他」二字的石碑亭，也傳係王羲之的手筆。四周花木扶疏，給人一種清新閑靜的感受。



「沈園」也是因南宋大詩人陸游（放翁）一段情史而享盛名的。沈園在紹興城內木蓮橋，原爲沈家的舊業，有園林之盛。南宋時（公元一一二七—一二七九年）算是一座名園，爲文士們雅集遊賞的地方。現在雖然有許多舊時記載上的畫閣遊廊都已弛廢，僅存的一角，當年的「葫蘆池」「石板橋」「假山石」等，還係舊物恬靜風雅，依然可供憑弔，引人發思古之情。南宋詩人陸游初婚唐琬，情愛甚篤，但婆媳相處不歡，不容於陸母，被迫離婚。若干年後，唐已改嫁，陸亦另娶，二人忽在遊沈園時而遇，陸游舊情復熾，感觸萬端，便在園壁上題了「釵頭鳳」詞一闋，詞裡有「…東風惡，歡情薄，一懷愁緒，幾年離索，錯，錯，錯！」「…桃花落，閑池閣，山盟雖在，錦書誰託，莫，莫，莫！」等句，流露感傷懷念的痛苦心情。唐琬見到，也在壁上用原調和了一闋。也寫道：「…病魂常似秋千索，怕人尋問，咽淚裝歡，瞞，瞞，瞞！」等詞句，不久她竟因憂鬱而死。後來陸游還有許多詠沈園追迴往事的詩，「沈園」便伴着詩名，更爲遊客留戀了。

馳譽灣區老字號、經驗好
家庭電器傢俬樣樣齊
雷根傢俬電器公司
名廠總匯、貨品精選、貨源充足、任從選擇
遠近購買、專車送到、現款分期、無任歡迎
既慳錢又省時、一舉兩得
幫襯雷根、實有着數
雷根傢俬電器公司
HOUSE OF LOUIE
1045 BRYANT ST. S.F.
621-7100
華埠分店
民豐中國貿易公司
MAN FUNG CHINA TRADING CO.
720 BROADWAY, S.F.
433-8678
電器 Amana SANYO MAYTAG Hotpoint
床褥 Sealy Serta
電視 錄影機 SONY RCA Quasar
傢俱 Broyhill Thomasville international

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS 626's & 323's EVEN TURBOS!*
OVER 70 VEHICLES IN STOCK!
Except RX7's, price + tax lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!
RICHMOND mazda
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

華埠人語

亞洲運動會有助促和平

亞洲運動會經已在上星期日在漢城閉幕。中國健兒獲得九十四面金牌，比南韓多出一面，比日本多三十六面，是驕人的戰果。雖然運動會當局收到不少「裁判不公」的抗議，指在射擊、羽球和乒乓等賽事中偏袒韓國運動員，但韓國在人口版圖上遠比中國小，而今天以半個國家（北韓拒參賽）的運動員出賽，獲得這樣的成績，也不是件簡單的事！

在亞運中，我們喜見中國運動員的佳績。但更高興的是看到運動會有促進友誼、瞭解、和平的作用。希望一九九〇年亞運在北京舉行時，不但南韓、北韓都派隊參加，台灣的體壇健兒同樣組隊參賽。（劉池光）

說故事　講歷史

第四十章　五代十國—唐(二)

胡靜廬

晉王李克用在朱溫（全忠）纂唐稱帝後二年（公元九〇八年）病逝，他臨死交給兒子李存勗三枝箭說：「我平生有三個仇敵，一是朱全忠，二是劉仁恭，三是北方的契丹」。李存勗繼晉王位後，於公元九一三年就親領大軍攻奪了梁屬幽州，生擒幽州節制使劉仁恭父子。同年朱全忠被兒子朱友珪刺殺，末帝即位，晉勢日蹙，李存勗算是完成了先王遺命的兩箭之仇，並於公元九二三年滅梁稱帝，國號為唐，都城由太原遷到洛陽。一時威鎮域內，統一了大河南北，疆土北至長城，南達淮漢，各方臣服，眞有混一天下的聲勢。可是天下既定，他沒有治理國家的能力，而且因勝而驕，躊躇滿志，他喜愛戲劇，寵信優伶，於是宮中只忙着演戲，甚至皇帝自己也粉墨登場，串演一角，戲班子成了「李天下」。加之皇后劉玉娘又淫媚狡悍，干預政事，演成皇后的教令，和天子的旨諭並行，百官都同樣要遵守執行。四方的貢獻，也都分為兩份，一份送天子，一份入內宮。結果是國庫空虛，連軍隊的糧餉都發不了，而後宮積聚，金銀財寶，堆積如山。鬧到民怨沸騰，軍心搖動。宰相們警覺到事態嚴重，建議借用皇宮的積聚，發放將士們養家活命的所需。豈知皇后劉玉娘大發雷霆，叫內侍送了兩隻金盆和兩位皇子，傳諭給宰相們說，「宮裡只剩這點東西，請你們賣掉以充軍餉」宰相們見此一着，那裡還敢開口！

宦官在唐明宗時代，被朱全忠誅殺殆盡，梁代已不用宦官。到後唐李存勗（莊宗）又恢復了唐制，下令召集各地藏匿的宦官回宮任職，復用了將近千人，他就利用這些人作他的耳目。小人得志，便不斷製造許多淆亂是非，顛倒黑白的冤案，從此朝官武將都和皇上離心離德了。公元九二六年大將郭崇韜征服前蜀不到一年，宦官聯合起來誣陷他謀反，劉玉娘便直接下令殺掉，因此功臣們都心懷疑懼，成德節度使李嗣源（也是李克用的養子）便被親軍擁戴實行反叛，李嗣源的義子李從珂、女婿石敬塘就興兵發難，直攻大梁。李存勗在洛陽聞變，就自率兵東討，豈知伶人郭從謙指揮的部隊也譁變，攻入洛陽興教門，把唐莊宗射死了，劉玉娘和皇弟皇子都被殺，李嗣源登上帝位了（後唐明宗）。

明宗比莊宗較有知識，而且性情純厚，他任用馮道、任圜、安重道做宰相，也做了些政治上的改革，民生有所改善，可以他六十歲登基，年老多病，到公元九三三年病危，兒子李從榮急於奪取繼承權，帶兵入宮，把明宗嚇死了，李從榮也為宮衛所殺，結果李從厚接了帝位（閔帝）。

李從厚對從兄李從珂、姐夫石敬塘心存猜忌，想用調虎離山之計，削弱他們的權力，可是他們都不受調度，李從珂首先進攻洛陽。李從厚在位不到一年被殺，李從珂登上帝位（後唐末帝）。可是他和姐夫的矛盾又尖銳起來。公元九三六年下令把石敬塘調去山東，石敬塘舉兵抗命，他力量不足，於是在割讓「燕雲十六州」認契丹王從父親的條件下，乞求契丹的援軍，攻下洛陽。李從珂勢力不敵只有帶着皇家老幼，登樓自焚。後唐前後有國十四年滅亡。石敬塘奉契丹主的詔令，封為中國的皇帝，國號晉。在中國政治史上，寫下最可恥的一頁！

社區新聞

★黃作述一向關心華人子弟大學教育，今年十一月大選將再競選為三藩市社區學院管區董事。黃氏目前曾舉行競選籌款餐會，甚為成功。今年競選費用相當龐大，黃氏為籌足競選運動經費起見又定於十月十六日（星期四）下午六時於本埠美臣堡（Fort Mason, Building A）再來一次籌款餐會，贊助費每位卅五元，希望各屆人士繼續幫助支持，使他獲得最高票數復任董事，完成他對華人教育的任務。贊助費請寄支票到以下地址：

Friends of Alan S. Wong
838 Grant Avenue
Suite 405
San Francisco, CA 94108

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠為僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
翻譯中英越文件
精影標準護照相
簿記、稅務、打指模
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦盲款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108　362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、傷業、牛意、火燭、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二一六九二八　四三三一三三七三

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333　TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

Man Sung Market
萬生孖結
新鮮鷄鴨白鴿
著名金豬燒臘
承接慶會布菲
1116 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 982-5918

全市獨家貢獻
宮樣食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

李應潮博士
眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆其用品

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專　雞熱貨什
1111 Grant Ave.　982-1613

時人近事

里根總統開玩笑惹怒三藩市官民受到侮辱

里根和舒爾茲打諢：要把卡特菲送來三藩市感染愛滋病。

（三藩市訊）據「華盛頓郵報」報導，白宮日前曾舉行一次策劃會議，討論推倒利比亞領袖卡達菲的辦法，出席者有里根總統、國務卿舒爾茲和多位國家安全顧問。在談到某事之時，里根給卡達菲開個玩笑，卡達菲一向以穿着奇裝異服聞於時的，里根總統問道：「卡達菲那麼好打扮得虛飾誇張，何不必請他到來三藩市呢？」舒爾茲跟住說：「我們何不教他染上愛滋病？」在座的人聞言大笑。三藩市的同性戀者愛穿着花綠奇裝，里根意思是要卡達菲跟同性戀同流合污。

里根和舒爾茲這回開玩笑開得太離譜了，引起三藩市官民很大反感和抨擊。三藩市籍國會衆議員雅特·艾諾斯說：「那位大人物終於對美國人民表露出其心態了，但那種心態顯然不是他和南茜在去年電影行家赫德遜死於愛滋病時所說的話兒，他的玩笑實在有失體統了。他應該向全體美國人，不單是三藩市人民道歉的。」

本市參議員南茜·沃克說：「他們對患上那種可怕的疾病的人毫無同情心，這是對三藩市的一種侮辱。」

參議會主席莫連拿里說：「里根和舒爾茲所說的話如果是眞的話，他應要向三藩市道歉。」那兩個政要戲言要把卡達菲送來三藩市染上愛滋病。

溫黛·奈爾德參議說：「那些對我們操有生死權的人們竟然那末缺乏同情心，想來令人討厭可怕，冷酷無情的。那是對我們整個城市的侮辱。」

康紀斯度參議說：「成千成萬的人們死於愛滋病了，那有甚麼好笑的地方？」

紐約的「男性同性戀健康危象社」的律師西那克說：「我們覺得里根和舒爾茲對愛滋病所開的玩笑太過殘酷、麻木不仁，卑鄙可恥的。」西那克要求道歉，他說：「尤其在這個時候，唯一可以遏止愛滋病漫延的可行對策便是教育。那位大人物却使人們失望，他的政府缺少了教育計劃，這才是眞正的笑話呀。」

「愛滋病基金會」行政主任胡弗里德說：「我們正要向華盛頓方面力爭一切援助，但我們所得的却是玩笑。」

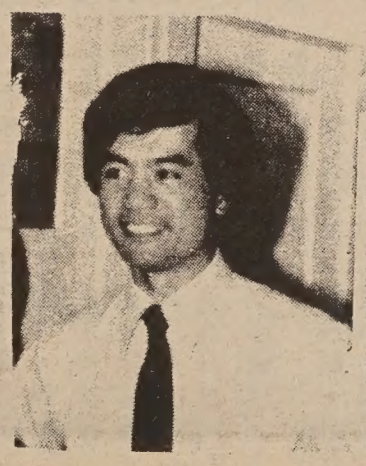
華人歷史圖片展覽 麥禮謙在北京剪綵

（北京訊）九月二十九日上午，「美國華人歷史圖片展覽」在北京開幕。展覽是中國華僑歷史學會和美國舊金山中華文化中心爲紀念中華全國歸國華僑聯合會成立三十週年而舉辦的。

全國僑聯主席張國基主持開幕式。全國政協副主席楊成武和美國舊金山中華文化中心董事麥禮謙爲展覽剪綵。

「美國華人歷史圖片展覽」，以三百餘幀珍貴的歷史圖片、圖表以及說明文字，形像地概括了自一七八五年至一九八〇年近二百年間，美國華人走過的艱難、曲折的路程。

華州衆議員駱家輝競選連任獲大勝利



華盛頓州衆議員駱家輝

（本報訊）華盛頓州華裔衆議員駱家輝進行競選三屆連任，在去月該州初選中，駱氏代表民主黨以四千零六十七票的壓倒優勢，擊敗對手共和黨員比納，比納只得六百二十六票。

駱氏現年三十六歲，畢業於耶路大學，後在波士頓大學獲法學碩士，曾在一個民權機構任事數年，後轉任檢察官。在兩任衆議員期內，爲亞裔人士力爭權益。他現任衆議院度支委員會與司法財政委員會的委員。

加州廣東銀行徵求行徽設計

—頭獎美金三千元

（三藩市訊）加州廣東銀行成立於一九三七年，至明年（一九八七）爲建行五十週年紀念。根據一九八五年之統計，以資產而言，廣東銀行在加州四五五家銀行同業中名列第廿五位，目前資產已接近八億元。廣東銀行有東、西文化之基礎，今後將發揚光大，力求上進，成爲加州領導銀行之一員。

該行現公開徵求象徵其歷史背景與風格之行徽最佳設計，入選作品第一名可得獎金三千元，並加送印有該行徽之各項物件予得獎人留念。第二名、第三名、第四名、第五名各得獎金四百、三百、二百、一百。

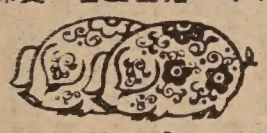
參加應徵之設計圖樣應畫於八吋半乘十一吋的 3 Ply-Bristol 紙張上，黑白及彩色（但以不超出兩種顏色爲度）各一張。所設計之圖樣應適用於黑白或彩色、凸出或平面之翻印，且不應包含任何文字或數目。另務請付簡短說明，解釋圖案之意義。並在每張圖案背面寫明姓名、地址、電話。（請勿寫在圖案正面），加封逕寄：

Bank of Canton of California
555 Montgomery Street
San Francisco, CA 94111
Attn: Logo Design Contest

德州副州長吳仙標聘助手兼中文秘書

德拉瓦州副州長吳仙標現招聘一位「副州長助理」，職務是協助副州長處理該州與遠東的貿易事務，兼任中文祕書，可能有去遠東旅行的機會。年薪爲二萬一千元至二萬八千元之間，另有福利保障如醫藥保險與休假期。吳副州長熱心提攜華裔青年進入仕途，特函本報代爲招聘。申請條件爲㈠通中英文語言，有書寫能力；㈡領有學士學位；㈢如非在美出生的，須有相當在美生活經驗；㈣能打字，最好識用電腦處理條件（Word processing）。有志申請者，請將英文履歷表及中英文對照的自我介紹短文（一千字以下），寄往

The Honorable S.B. Woo
Lieutenant Governor of Delaware
Carvel State Building
820 French Street
Wilmington, DE 19801

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布筵 喜慶金豬 專車送到

馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
明爐火鴨 燒烤鹵味 豬皮乳鴿
雲吞細麵 各式煎麵 各款米粉
經濟碟飯 各式新頭 堂食外賣
服務週到
美味熟鹵 香甜鹽鴨 五香鹹肉 週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

卓士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS
布筵 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771 9333

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
一九八六年十月九日　第二十卷四十一期　每份二角五分・每年訂閱國內十五

杜美眞玩政治手段
扼殺雙語教育計劃

（沙加緬度訊）加州州長杜美眞日昨把一項延長雙語教育計劃的議案否決，不但引起少數民族的反感，一些高官也加以抨擊。

加州雙語教育原定本學年底即停辦，衆議院主席布朗提出AB二三一三提案，建議將雙語教育由一九八七年六月三十日，延長至一九九二年六月三十日止，杜美眞以預算有限爲理由而加以否決，又要求研究這個雙語計劃是否「化算」（Cost-effective）他說如果是化算的話，在計劃到期停辦之前仍可有時間把計劃重新考慮。

布朗馬上發表强硬的聲言，指斥杜美眞的行動。他說，根據統計所示，雙語教育是化算的，那些參加雙語教育計劃的人，百份之八十在兩年半內，便能夠講流利的英語的。很不幸，州長忘記了他本身也是移民身份，也忘記了他說過是教育之友的立場。他任命的官員和許多加州人民都贊成此議案的，大家認爲雙語教育是幫助兒童獲得流利英語的最佳辦法，但州長竟不贊同他們的立場，我感到很遺憾。

加州教育廳長比路・康涅說：「如果你認爲學生要學好英語，而必須加以援助的，這個議案是非常良好的議案。」

華人權益促進會主任謝國器指責杜美眞的否決令人不能容忍的。他說，這個否決使加州接受雙語教育的五十萬個學生陷於徬徨無措的境地。

杜美眞雖然說還有足够時間來再討論延長雙語教育提案，但在時間迫速之下，新提案必須以緊急法案方式提出，如此，議院必須有三分二票通過，而非單純多數票通過便可。布朗的議案在衆院通過時只有四十二票贊成，僅多獲一票而已。而衆院的共和黨議員是反對雙語教育的（主張「唯一英語」最力者是日裔共和黨員早川）。布朗既無法推翻杜美眞的否決，實際上重提新議案也會遭到相當困難。

屬於共和黨頑固派的杜美眞不久前聲言他反對六十三提案（英語爲唯一語言），有人很感訝異，現時他暴露了他是在玩弄政治手法，想騙取少數民族選民歡心來投他一票而已。

在杜美眞這回否決許多議案之中，據說絕大部份是民主黨員所提出的，這又表示他玩弄政治手法，不惜犧牲選民的利益，而求取其政治野心的。

加州教育局聯合會的代言人竇曼說，杜美眞否決雙語計劃延長案，勢將使雙語教育法例大加改動，改動目的並非爲了健全教育，而只是求取政治野心而已。

市長與四海公司談判決裂
國際旅館地盤將受到建築管制
新建樓宇除地下外盡作住屋用

（本報訊）三藩市市長范士丹十月七日向市參議會陳述施政報告時，談及國際旅館舊址興建住屋最後情形。她說：在數月前，國際舊址的業主四海公司曾建議在該地盤建築一座混合用途的大厦，其中包括老人住屋單位一百二十個，規定租金每方呎每月收租一元，電費除外，爲期五年。但最後該業主聲言商業樓宇方面不化算，不願進行建造。市政府與市民諮詢委員會主席蔡流輪醫生經過七年來的談判才獲得該項協議，業主却不履行其計劃，令人大感失望。自此之後，我與發展商的代表會商數次，企圖獲得一個建造住屋的辦法，原希望今日可達成協定的。我曾提議由市政府按照他們的成本，購買其地盤，市政府除已答應撥款一百五十萬元來資助建築廉租房屋之外，再增撥基金完成其事。但這些提議都被拒絕。發展商又建議改訂其計劃，删除興建寫字樓，而提供空地給予市府建造住屋。市民諮詢委員會與本人顯然不能接受其建議的。

該發展商又堅持說，其在哥倫布街方面的樓宇（按照原來計劃，哥倫布街方面部份樓宇，只准建築八層樓，其上闢爲老人住屋），在原來建築許可證上享有「市中心計劃」的豁免權，而可建造寫字樓的。市府法律顧問認爲此事會造成嚴重法律問題。本人更認爲發展商既不參加建築住屋之事，應不能享有豁免權利了。總言之，雖然在過去一週內繼續談判，發展商仍然拒絕建造住屋。因此，將來並無「市中心計劃」豁免之事了。本人經與市民諮詢委員會討論過，並獲得該會的支持後，本人今日建議，由設計局繼續執行「華埠分區用途計劃」，此計劃是規定國際地盤劃爲住宅區，只有樓下可作零售商店用。我們大家都知道，華埠亟需住居與空曠場所的。談判已達七年之久，不能再事等待的。我們已達到一個限度了。因此本人正指令設計局局長實施華埠管制辦法，限定那個地盤的建築物除了地下一層外，其餘只准用作住宅。」

安老黃金百萬行
十月十八日舉行
獲贊助捐款最多者可得往返香港機票

（三藩市訊）安老自助處是三藩市一個很成功的社區服務機構，成立已有二十年，每年爲本市一萬七千位老人提供服務，事工範圍廣闊，現設有營養餐、家庭護理、老人就業訓練、社會服務、住屋輔導等部門，每年經費達三十七萬五千元。自里根政府猛削各項國內民生計劃以來，該處經費頓感捉襟見肘，迫得四虛籌募款項，以資彌補。每年舉行籌款宴會都獲社區熱心人士贊助，得到成功，約得十萬元左右。不敷之數仍想盡辦法籌足。

安老處太平洋區籌款委員會名譽主任何冠昌（香港電影界名人）向安老處建議，仿效香港的慈善大賽跑辦法，舉辦「安老黃金百萬行」，籌募經費。

參加步行者可領取一份贊助書，請求親友同事等贊助他步行，書明每行一公米捐助若干元。所有捐款均贈給安老自助處爲經費。

「安老黃金百萬行」將於十月十八日（星期六）清晨八時舉行，從輪渡大厦出發，途經漁人碼頭，美森堡，繞過馬連那草地，經哥倫布街回華埠中心—花園角。步行結束後，在花園角將舉行盛大慶功會，獲得最高贊助款額的前二名，在慶功會上將授予「威力蒸氣清潔公司」馬時潔先生捐贈的往返香港機票各一張。

金美倫青年小組，加利略高中，喬治華盛頓高中，法蘭西斯可中學的學生們紛紛報名，踴躍參加此一青年人與老年人攜手共同步行，爲善最樂的空前盛舉。

欲登記參加步行者或有任何問題請電（四一五）九八二—九一七一或到三藩市板街六四〇號安老自助處接洽。

徵聘

雙重語言選舉站工作員

本市選民註册處徵求懂中英語之美國公民協助選舉事務。

一九八六年十一月四日於投票站工作，一天薪金爲四十九元至五十八元，申請人須是註册選民之三藩市居民，請到市政廳一五八室申請或撥電話五五八・三四一七。

社區消息

★華人權益促進會將於十月十六日星期四下午六時至八時舉行縣警招募座談會。地址是：三藩市花園角街十七號地下。會上解釋縣警申請、考試、訓練程序。月薪，工作範圍、升職機會及各項福利等事項。申請條件如下：㈠二十歲以上；㈡中學畢業或同等程度；㈢領有加省駕駛執照；㈣美國公民。